

Українська Католицька Митрополіча КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



April 26, 2026

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Oksana Protsyk

**115 McGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)
11:00 рано (укр. мовою)

Свята 9:00 ранку

Щоденно 9:00 ранку

Вечірня 5:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь перед або після щоденних та недільних
св. Літургій або в інший час за домовленістю

Хрещення та
Вінчання за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)
11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am

Week Days 9:00 am

Vespers Every Saturday &
before Major Feast Days

Confessions: During Sunday Divine Liturgies

Baptism
& Marriages by appointment

Христос Воскрес! Дорогі брати і сестри,

Цієї неділі, за два тижні після Великодня, ми шануємо жінок-мироносиць, які були першими свідками Христового Воскресіння, та згадуємо Йосифа з Ариматеї і Никодима, які були учасниками і свідками Ісусового погребення. Смерть і Воскресіння Ісуса є основною правдою нашої віри, яку, завдяки свідченню згадуваних сьогодні євангельських осіб, не вдалося приховати.

Цікаво, що звістка жінок не була серйозно прийнята навіть апостолами, бо слова про воскресіння «їм видавалися пустим верзінням, і вони не повірили їм» (Лк. 24:11). Та й самих жінок на початку огорнули жах і трепет, і вони «нікому нічого не сказали, бо боялися» (Мк. 16:8). Попри страх жінок і скепсис апостолів, вони знайшли між собою спільну мову, і правда про Воскресіння була рознесена по всьому тодішньому світі. Тож і ми, у сучасній Церкві, на нашій парафії, покликані знаходити між собою спільну мову і ділитися радістю Воскресіння з усіма довкола.

Так співпало, що сьогодні згадуємо ще одну правдиву, але дуже болючу подію в історії нашого народу — Чорнобильську трагедію. Цікаво, що правду про цю аварію безбожна влада, яка заперечувала Христове Воскресіння, намагалася приховати. Блаженніший Святослав під час концерту-реквієму з цієї нагоди влучно підкреслив, що ця катастрофа не може зводитися лише до технічної помилки: «Ми вкотре повинні собі сказати, що ця катастрофа не була просто якоюсь людською помилкою. Це була трагедія людського духу, яку спричинила духовна сліпота радянської системи, що поставила ідеологію вище від людського життя». Блаженніший навіть написав окреме звернення з цієї нагоди, у якому просить молитися за упокій померлих ліквідаторів аварії та за здоров'я тих, хто досі несе тягар наслідків Чорнобильської катастрофи.

This Sunday, two weeks after Easter, we remember the myrrh-bearing women who were the first witnesses of Christ's Resurrection. We also remember Joseph of Arimathea and Nicodemus, who took part in and witnessed Jesus' burial. The death and Resurrection of Jesus are the central truth of our faith, and thanks to these witnesses, this truth could not be hidden.

It is interesting that even the apostles did not take the women's message seriously at first. The Gospel says their words seemed like nonsense to them, and they did not believe. The women themselves were also afraid at the beginning and told no one anything. But despite fear and doubt, they came to understand one another, and the truth of the Resurrection spread throughout the world. In the same way, we today, in our Church and parish, are called to understand one another and share the joy of the Resurrection with everyone around us.

Today we also remember another true, but very painful event in the history of our people — the Chernobyl disaster. The authorities at that time, who rejected faith in Christ's Resurrection, tried to hide the truth about this tragedy. His Beatitude Sviatoslav, reminded us that this catastrophe cannot be explained only as a technical mistake. He said that it was not just a human error, but a tragedy of the human spirit, caused by the spiritual blindness of a system that placed ideology above human life.

He also issued a special message for this occasion, asking us to pray for the souls of those who died, especially the first responders and liquidators, and for the health of those who continue to suffer from the lasting effects of the Chernobyl disaster.

o. Ігор Швед

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таца від парафіян та анонімні пожертви/
Envelopes, loose cash, non members -

\$5,776

Пожертва на церкву/ Donation for church:

\$50—in memory of Sonia Szelemej from Luba Semaniuk

\$200—in memory of Sonia Szelemej and Lesia Szwaluk from Ivan Pecuh

\$250—Ihor Barwinsky

Пожертва на квіти для Плащаниці/ Donation for flowers for the Plashchanytsia:

\$100—Anonymous

Пожертва на ремонт кухні / Donation for kitchen renovation:

\$40—Anonymous

Ukrainian fund:

\$285.65

Thank you for your donations!

*якщо би Ви хотіли, щоби Ваші пожертви були вказані окремо у бюлетені, просимо зазначити це на конверті.

Просимо собі запланувати час і взяти участь у настуних парафіяльних заходах :

Неділя 24 травня—Весняний пікнік на подвір'ї церкви

Неділя 31 травня—Панахида за полеглих героїв на цвинтарі Всіх святих

Неділя 14 червня—Перша сповідь і Урочисте святе причастя

We kindly ask you to plan your time and take part in the upcoming parish events:

Sunday, May 24 – Spring picnic in the church yard

Sunday, May 31 – Memorial service for fallen heroes at All Saints Cemetery

Sunday, June 14 – First Confession and Solemn Holy Communion



Літо—це чудова нагода для дітей не лише гарно відпочити, але також пізнати нових друзів та навчитися більше про Бога та нашу християнську віру!

Реєстрація на парафіяльний табір розпочнеться у травні.

Реєстрація на архієпархіяльний табір триває!



РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ з 26 квітня до 3 травня 2026

Schedule of Liturgies from April 26 to May 3, 2026

Неділя <i>Sunday, 26</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій полеглого воїна лейтенанта Богдана Каспрука, який віддав життя за волю України від Лесі Скали. Divine Liturgy
	11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян. Панахида за усіх постраждалих у ЧАЕС/ Divine Liturgy
Понеділок <i>Monday, 27</i>	9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy
Вівторок <i>Tuesday, 28</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Лесі Швалюк від Babick family / Divine Liturgy
Середа <i>Wednesday, 29</i>	9:00 a.m. Свята Літургія школи IHMS / Divine Liturgy IHMS
Четвер <i>Thursday, 30</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за померлих з родини Мельник: Володимир, Тарас, Оля, Дмитро, Софія від Марії Мельник з родиною / Divine Liturgy
П'ятниця <i>Friday, 1</i>	6:00 p.m. Молитовні чужання за Україну (проводить спільнота «Матері в молитві», запрошені всі), Молебень, сповідь, Свята Літургія за Україну / Divine Liturgy
Субота <i>Saturday, 2</i>	9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy 6:00 p.m. Вечірня / Vespers
Неділя <i>Sunday, 3</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій мами Анни в 3-тю річницю смерті та усіх померлих з родини, а також убитих на війні в Україні від Анни / Divine Liturgy
	11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy
Щоденно	9:00 p.m. <u>Онлайн Вервиця за Україну / online Rosary for Ukraine:</u>



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза, Громадянство

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 lakimov@rutaimmigration.com

неділя
26
квітня

ГАЇВКИ
за участі Пласт і СУМ

по закінченні
**СПІЛЬНЕ
СВЯЧЕНЕ**

У неділю 26 квітня після другої Св. Літургії члени Пласту і СУМу будуть водити Гаївки у Верхньому залі. Після Гаївок будемо мати спільне Свячене у нижньому залі. Просимо долучатися до парафіяльних подій, спілкуватися між собою. Ми разом творимо нашу парафіяльну родину!
Рекомендована пожертва—
10 доларів.

On Sunday, April 26, after the second Divine Liturgy, members of Plast and SUM will lead Hayivky in the Upper Hall.
After the Hayivky, we will have Sviachene in the Lower Hall.
The recommended donation is \$10.

1 pm

рекомендована
пожертва
10
доларів

катедра свв.
Володимира і Ольги
115 McGregor



У травні у наша Церква молитовно вшанує Пресвяту Богородицю, запрошуючи вірних до участі в травневих молебнях. Це гарна нагода просити молитовного материнського заступництва Марії найперше за Український народ, який надалі страждає через війну, а також просити про наші особисті потреби.

Традиція травневих молебнів бере свій початок у Західній Церкві ще в XVII–XVIII століттях і з часом була прийнята також у нашій Греко-Католицькій Церкві. В Україні ці набожества особливо поширилися у XIX столітті й стали важливою частиною духовного життя парафій, родин та поодиноких вірних.

У нашій парафії будемо молитися полебень щосередини та щоп'ятниці о 7:00 вечора.

З огляду на першу п'ятницю, 1 травня молебень відбудеться у рамках молитовних чувань за Україну о 6:00 вечора

Нехай цей благодатний час стане для кожного з нас можливістю відновити довіру до Бога та відчутти близькість Божої Матері у своєму житті. Щиро запрошуємо!

During May, we honor the Blessed Virgin Mary and Church invites everyone to take part in the May Moleben. This beautiful tradition, embraced also in the Ukrainian Greek Catholic Church, is a special time to pray and seek Mary's intercession. Devotions in our parish: Wednesdays and Fridays at 7:00 PM, First service: May 1 at 6:00 PM



Release of Sacramental Records Policy (Effective April 23, 2026)

The Ukrainian Catholic Archeparchy of Winnipeg has established a policy governing the access, privacy, and issuance of sacramental records (Baptism, Marriage, and Burial). This policy is in accordance with both the Code of Canon Law and the Manitoba Vital Statistics Act, as well as federal privacy legislation.

Sacramental registers are ecclesiastical records and remain the property of the Parish and Archeparchy. They are not public civil documents. The information they contain is considered private and confidential. Access is normally granted only to the individual named in the record, their parents or legal guardians (if a minor), or authorized Church authorities. All requests must be submitted in writing and accompanied by valid identification.

Certificates issued by the Parish reflect the original entries and may include important sacramental notations required for Church purposes (such as Confirmation or Marriage).

For genealogical and historical research, access to records follows provincial timelines:

Baptismal records: available after 100 years

Marriage records: available after 80 years

Burial records: available after 70 years

Requests for records within these restricted periods will only be considered with written consent of the individual concerned or proof that the person is deceased. Genealogical requests may be subject to a research fee and are issued as extracts rather than official certificates.

Original parish registers are securely stored and are not accessible for public browsing. All record searches are conducted by authorized parish or chancery personnel.

For civil documents (such as official birth, marriage, or death certificates), individuals must contact the Province of Manitoba.

Detailed information is available at the parish office or on the Archeparchy website.

Правила видачі та доступу до метричних записів (чинні з 23 квітня 2026 р.)

Українська Католицька Архиепархія Вінніпегу запровадила правила щодо доступу, конфіденційності та видачі записів про Таїнства (Хрещення, Подружжя, Похорон). Правила відповідають вимогам церковного права, законодавства Манітоби та нормам захисту персональних даних.

Метричні книги є церковною власністю і не є публічними документами. Доступ до них мають лише особи, яких стосується запис, або уповноважені особи. Для отримання довідок необхідно подати письмовий запит і посвідчення особи.

Для історичних і родовідних досліджень записи стають доступними через:

100 років (Хрещення), 80 років (Подружжя), 70 років (Похорон)

Новіші записи видаються лише за згодою або підтвердженням смерті.

Оригінальні книги зберігаються в безпеці та не відкриті для вільного перегляду.

Детальнішу інформацію можна отримати в парафіяльному офісі або на вебсторінці Архиепархії.

Події у громаді міста і на інших парафіях. Events in the community and in other parishes

Ukrainian Park (Gimli) is looking for a hardworking and reliable Grounds & Facilities Maintenance worker to join team for the upcoming 2026 season. This is an in-person, full-time position focused on maintaining the beauty, safety, and functionality of the park facilities and natural lakeside environment. For applying: please, send your resume to parkdirect@archeparchy.ca, in care of Taras Veryha.

Registration for the Archeparchial Summer Camp is Officially OPEN! Please register your children: <https://lnk.ua/ge64avtgD> to Ukrainian Park Catholic Children's Camp to Teens Camp: July 5 to 11, 2026 (ages 12 to 16) and to Children's Camp: July 12 to 18, 2026 (ages 6 to 11).

All are invited to **Perogy Supper** on Last Friday of the month from 4 to 7 p.m. at **St. Basil the Great Ukrainian Catholic Church** (202 Harcourt Street). Large plate (9 perogies) - \$12, small plate (5 perogies) - \$9. Includes dessert: ice cream, pie, coffee, tea and drinks. New! Ukrainian borshch—\$5 or French fries—\$5. Frozen perogies can also be purchased.

Canadian Ukrainian Institute Prosvita at 777 Pritchard Ave. under new management welcome to new chapter! Join for exciting upcoming events, cultural celebration, and family activities. Let's build our community together!

This year the Canadian-Ukrainian Institute Prosvita is celebrating 110 years as a vibrant community hub. On this occasion the **Market before Mother's Day will be hold at Prosvita** on Saturday, May 2, 10:00 am—2:00 pm (777 Pritchard Ave). Enjoy: homemade foods, baking, hand crafted gifts, prizes and raffle, coffee house. For vendors-registration form: <https://lnk.ua/2SOHcexEr> Please contact: institute.prosvita@gmail.com

The IHMS Super Spring 50/50 Raffle. There are 3 Early Bird draws for \$120 each CASH: April 24th, May 1st, May 8th. Final draw for 50% of the pot is MAY 15th! Last years total pot was over \$18,000 which means the winner took home over \$9,000!!! By tickets by a link: <https://www.fundingchange.ca/ihms/acLdxL2ijQ-kzV-j>

As part of the upcoming **Governing Board meeting of the Canadian Council of Churches** in Winnipeg (**May 19-21**), we are invited to participate in a special intergenerational conversation about faith and are seeking the voices of young adults from our community. We invite young adults (ages 20–35) to join for an evening of dialogue and shared vision. This is a unique opportunity for them to engage directly with church leaders from across the country. Event Details: Tuesday, May 20, 2025, at 7:00 PM – 9:00 PM, Broadway Disciples United Church (360 Broadway). To register: <https://signup-can.keela.co/intergenerational-dialogue-evening-may-20-2026-winnipeg>

The Bishop Velychkovsky National Martyr's Shrine at St. Joseph's Ukrainian Catholic Church (250 Jefferson Ave) is having a Divine Liturgy with Anointing for Healing on Wednesday, **May 6, 2026 at 7 pm**. Confessions available beginning at 6:30 p.m. The Liturgy will include special prayers and anointing with Holy Oil blessed by the Holy Relics of Blessed Vasyl. Call: 204 3387321, email: info@bvmartyrshrine.com

All are invited to Special fundraising film screening in support of veterans rehabilitation **"Second Wind"** will take place on May 6 at Garden City Cinemas (2305 McPhillips St. Unit: 101). Doors: 5:30 pm. Start: 6:00 pm. This is a unique tour, as it will personally feature the film's co-producer Oleksandr Pedan, and the film's protagonist Vladyslav "Shatia" Shatilo. You will have the opportunity to meet members of the film team in person, ask their questions, and hear all the details of the film's creation firsthand.



Serving the Ukrainian
Catholic Community For
Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку
громаду понад 60 років Since 1957, Cropro has
generously supported our community with a
commitment of caring, compassion and kind-
ness. *Caring above all.*

KARPATY MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET West St. Paul, MB R4A 2A7
Toll Free: 1-800-287-2484
(204)-339-6523
westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

Калина Meest
Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB
(204) 582-2832
KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

→ Посилки в Україну, Європу та Азію
→ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ
ВІВТОРОК, СЕРЕДА ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

f KALYNA MEEST

МИ ТЕПЕР
ВІДКРИТІ У
СЕРЕДУ

KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St. 204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

TRIDENT
PARCEL SERVICE
Tel. 204.589.5871

Personal Delivery to Homes

Send food, money, new or used clothing, etc.

We provide the best service at the lowest cost-
Delivery Guaranteed!

We assist with packing, addressing and securing your parcels
and can provide you with boxes at NO EXTRA COST.

Our Address is:

396 McGregor street, Winnipeg, MB R2W 4X5
Tel.: 204.589.5871 | e-mail: presstr@mts.net

We are Open:

Tuesday to Friday: 9:00am - 5pm
Saturday: 9:00am - 2:00pm



СВІТОЧ Meest

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України
Commissioner for Oath services

621 SELKIRK AVE. WINNIPEG, MB R2W 2N2
NADIA & RUSLAN ZELENIUK
PHONE: 204-582-5939
www.svitoch.net shop@svitoch.net

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588

🎵 *Оголошуємо набір* 🎵

дітей віком від 7-12 років до дитячого хору
при катедрі Свв. Володимира та Ольги.